

НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Гуманітарний інститут
Кафедра англійської філології і перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчальної роботи

_____ А.Полухін
" ____ " _____ 2011р.



Система менеджменту якості

РОБОЧА НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
"Переклад нормативних документів
міжнародних організацій цивільної авіації"
(за кредитно-модульною системою)


Напрямок підготовки: 0305 "Філологія"
Спеціальність: 8/7.030507 "Переклад"

Курс – 5 Семестр – 9

Практичні заняття – 17 Диф. залік – 9 семестр
Індивідуальна робота – 2
Самостійна робота – 35
Усього (годин/кредитів ECTS) – 54/1,5

Індекс P06-7/8.030507-8

СМЯ НАУ РНП 12.01.03-01-2011

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
	Стор. 2 із 16		

Робоча навчальна програма дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації" розроблена на основі робочого навчального плану № РСМ-8-507/06 підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційних рівнів "Спеціаліст", "Магістр" за напрямом 0305 "Філологія" спеціальністю 8/7.030507 "Переклад", навчальної програми цієї дисципліни, індекс Н-8-8.030507-8, Н-8-7.030507-8, затвердженої ректором _____, "Тимчасового Положення про організацію навчального процесу за кредитно-модульною системою (в умовах педагогічного експерименту)" та "Тимчасового Положення про рейтингову систему оцінювання", затверджених наказом ректора 15.06.2004 №122/од, наказу ректора від 12.04.2005 №81/од. та наказу ректора від 05.04.2011 №97/од.

Робочу навчальну програму розробили:

старший викладач

кафедри англійської філології і перекладу _____ О. Романенко

старший викладач

кафедри англійської філології і перекладу _____ О. Журавльова

Робоча навчальна програма обговорена та схвалена на засіданні випускової кафедри напрямку 0305 "Філологія" (спеціальність 7/8. 030507 "Переклад") – кафедри англійської філології і перекладу, протокол № _____ від " _____ " _____ 2011 р.

Завідувач кафедри _____ А. Гудманян

Робоча навчальна програма обговорена та схвалена на засіданні науково-методично-редакційної ради Гуманітарного інституту, протокол № _____ від " _____ " _____ 2011 р.

Голова НМРР _____ С. Ягодзінський

УЗГОДЖЕНО

В.о. директора ГМІ


_____ А. Гудманян

" _____ " _____ 2011 р.

Рівень документа – 3б

Плановий термін між ревізіями – 1 рік

Врахований примірник

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 3 із 16	

ЗМІСТ

	стор.
Вступ	4
1. Пояснювальна записка	4
1.1. Місце навчальної дисципліни в системі професійної підготовки фахівця ...	4
1.2. Мета викладання навчальної дисципліни.....	4
1.3. Завдання вивчення навчальної дисципліни	4
1.4. Інтегровані вимоги до знань і умінь з навчальної дисципліни	4
1.5. Інтегровані вимоги до знань і умінь з навчальних модулів	5
1.6. Міждисциплінарні зв'язки навчальної дисципліни	5
2. Зміст навчальної дисципліни	6
2.1. Тематичний план навчальної дисципліни	6
2.2. Проектування дидактичного процесу з видів навчальних занять	6
2.2.1. Практичні заняття, їх тематика та обсяг.....	6
2.2.2. Індивідуальна робота.....	7
2.2.3. Самостійна робота студента, її зміст та обсяг.....	7
3. Навчально-методичні матеріали з дисципліни	8
3.1. Список рекомендованих джерел	8
3.2. Перелік наочних та інших навчально-методичних посібників, методичних матеріалів до технічних засобів навчання	8
4. Рейтингова система оцінювання набутих студентом знань та вмінь.....	9
4.1 Основні терміни, поняття, означення	9
4.2. Порядок рейтингового оцінювання набутих студентом знань та вмінь....	11
5. Форми документів Системи менеджменту якості.....	15



*Самостійні думки впливають лише
із самостійно набутих знань.*

К.Д.Ушинський

ВСТУП

Однією з необхідних умов організації навчального процесу за кредитно-модульною системою є наявність робочої навчальної програми з кожної дисципліни, розробленої за модульно-рейтинговими засадами і доведеної до відома викладачів та студентів.

Рейтингова система оцінювання (PCO) є невід'ємною складовою робочої навчальної програми і передбачає визначення якості виконаної студентом усіх видів аудиторної та самостійної навчальної роботи та рівня набутих ним знань та умінь шляхом оцінювання в балах результатів цієї роботи під час поточного, модульного та семестрового контролю, з наступним переведенням оцінки за багатобальною шкалою в оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS.

1. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

1.1. Місце навчальної дисципліни в системі професійної підготовки фахівця

Ця навчальна дисципліна є важливим компонентом загальнофілологічної підготовки майбутнього фахівця в галузі англійської філології і перекладу.

1.2. Мета викладання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації" є ознайомлення студентів із специфічними аспектами англійської мови, притаманними формальному стилю мовлення, особливостями спеціалізованої мови нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації, які безпосередньо впливають на процес їх перекладу.

1.3. Завдання вивчення навчальної дисципліни

Завданнями вивчення навчальної дисципліни є:

- висвітлення основних понять, підходів та технологій перекладу нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації;
- формування практичних навичок перекладу нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації; перехід від навчального, під контролем викладача, до функціонально-адекватного перекладу.

1.4. Інтегровані вимоги до знань та умінь з навчальної дисципліни

У результаті вивчення даної навчальної дисципліни студент повинен:

Знати:

- структуру документа;
- граматичні, лексичні, семантичні особливості мови офіційно-ділового стилю мовлення.

Вміти:

- визначити тип документа;
- провести необхідний лексико-граматичний аналіз;



- перекласти текст документа з урахуванням особливостей мови перекладу.

1.5. Інтегровані вимоги до знань і умінь з навчальних модулів

Навчальний матеріал дисципліни структурований за модульним принципом і складається з одного класичного навчального модуля.

1.5.1. У результаті засвоєння навчального матеріалу навчального модуля № 1 "Нормативні документи міжнародних організацій цивільної авіації та особливості їх перекладу" студент повинен:

Знати:

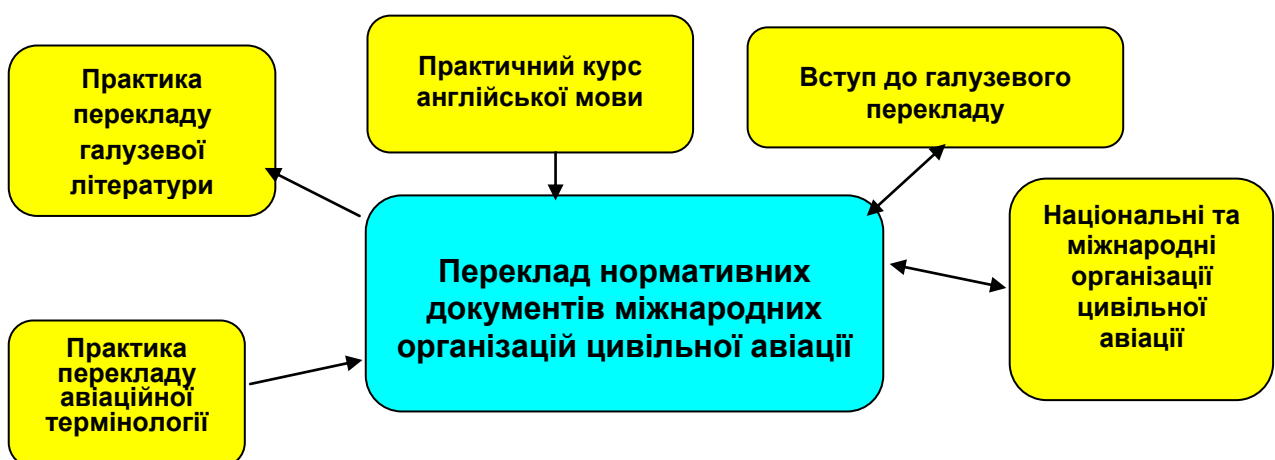
- основні типи нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації;
- основні вимоги до перекладу та до перекладача нормативних документів;
- лексичні, граматичні та стилістичні особливості перекладу нормативних документів.

Вміти:

- визначати основні типи нормативних документів та особливості їх перекладу з української англійською мовою та з англійської українською;
- перекладати основні типи нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації.

Знання та вміння, отримані студентом під час вивчення даної навчальної дисципліни, використовуються в подальшому при вивченні інших дисциплін професійної підготовки фахівця з базовою та повною вищою освітою.

1.6. Міждисциплінарні зв'язки навчальної дисципліни





2. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ


2.1. Тематичний план навчальної дисципліни

№ пор.	Назва теми	Обсяг навчальних занять (год.)			
		Усього	Практичні	СРС	Інд. робота
1	2	3	4	5	6
9 семестр					
Модуль № 1 "Нормативні документи міжнародних організацій цивільної авіації та особливості їх перекладу"					
1.1	Міжнародні нормативно-правові документи як об'єкт лінгво-перекладознавчого дослідження	10	4	6	-
1.2	Основні нормативні документи МОЦА, їх типи та структура	6	2	4	-
1.3	Лексико-граматичні особливості мови нормативних документів МОЦА	6	2	4	-
1.4	Термінологічні особливості нормативних документів МОЦА	8	2	6	-
1.5	Порівняльний лінгво-перекладознавчий аналіз англійських оригіналів нормативних документів МОЦА та їх офіційних перекладів	6	2	4	-
1.6	Практика перекладу нормативних документів МОЦА	14	4	8	2
1.7	Модульна контрольна робота № 1	4	1	3	-
Усього за модулем № 1		54	17	35	2
Усього за 9 семестр		54	17	35	2
Усього за навчальною дисципліною		54	17	35	2

2.2. Проектування дидактичного процесу з видів навчальних занять

2.2.1. Практичні заняття, їх тематика та обсяг

№ пор.	Назва теми	Обсяг навчальних занять (год.)	
		Практичні	СРС
1	2	3	4
9 семестр			
Модуль № 1 " Нормативні документи міжнародних організацій цивільної авіації та особливості їх перекладу "			
1.1	Міжнародні нормативно-правові документи як об'єкт лінгво-перекладознавчого дослідження. Предмет і завдання курсу "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації". Визначення основних понять.	2	3

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 7 із 16	

1.2	Особливості побудови документів даного типу, головні різновиди тлумачення та форми їх реалізації.	2	3
1.3	Основні нормативні документи МОЦА, їх типи та структура. Конвенція ІКАО та додатки до неї, міжнародні договори у сфері ЦА, декларації, резолюції, директиви, протоколи, хартії, інструменти ратифікації, стандарти, рекомендовані практики, повідомлення, звіти. ІАТА та її нормативна база.	2	4
1.4	Лексико-граматичні особливості мови нормативних документів МОЦА. Способи перекладу лексичних одиниць. Перекладацькі трансформації. Переклад абrevіатур. Порівняльна характеристика вербальності англійських та українських текстів. Трансформація вербальності з англійської мови українською. Комунікативна навантаженість номінативних речень. Лексичні кліше сфери офіційно-ділового мовлення.	2	4
1.5	Термінологічні особливості нормативних документів МОЦА. Термін та терміносистема офіційно-ділового мовлення. Основні терміни, що використовуються в англійських нормативних документах МОЦА, їх частотність, структура та українські еквіваленти.	2	6
1.6	Порівняльний лінгво-перекладознавчий аналіз англійських оригіналів нормативних документів МОЦА та їх офіційних перекладів. Дослідження лінгвостилістичних, термінологічних та граматичних особливостей текстів даного стилю в англійських оригіналах та українських перекладах	2	4
1.7	Практика перекладу нормативних документів МОЦА. Переклад уривків з Чиказької конвенції та її додатків 14, 17.	2	4
1.8	Перекладацький аналіз студентського перекладу, оцінка його адекватності.	2	4
1.9	Модульна контрольна робота №1	1	3
Усього за модулем № 1		17	35
Усього за 9 семестр		17	35
Усього за навчальною дисципліною		17	35

2.2.2. Індивідуальна робота

Індивідуальна робота складається з оригінального тексту документу, тематики, що розглядається на практичних заняттях, на тему “Переклад Конвенцій, Додатків” – 2 год.

2.2.3. Самостійна робота студента, її зміст та обсяг

№ пор.	Зміст самостійної роботи студента	Обсяг СРС (годин)
1	2	3
9 семестр		
1.	Підготовка до практичних занять	32
3.	Підготовка до модульної контрольної роботи	3
Усього за 9 семестр		35
Усього за навчальною дисципліною		35



3. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ З ДИСЦИПЛІНИ

3.1. Список рекомендованих джерел

Основні рекомендовані джерела

3.1.1. Гудманян А.Г. Іванова Н.І., Романенко О.В. Сулова Г.А. Translation of official documents on civil aviation. – К: НАУ, 2010. – 136 с.

3.1.2. Гудманян А.Г. Іванова Н.І., Романенко О.В. Translation in the sphere of aviation security. – К.: НАУ, 2010. – 108 с.

3.1.3. 18 Приложений к Чикагской Конвенции. – Монреаль: Монреаль, 1999. – 120 с.

3.1.4. Чиказька Конвенція. 7-е видання. – Монреаль: Монреаль, 1997. – 150 с.

3.1.5. I.I. Borisenko, L.I. Yevtushenko. English in international documents and diplomatic correspondence. – Kiev, 1992. – 170 с.

Додаткові рекомендовані джерела


3.1.6. Акмалдінова О.М., Будко Л.В., Карпенко М.В. та ін. Aircraft and Engine Design. К.: НАУ, 2002. – 203 с.

3.1.7. Григоров В.Б. Английский язык для студентов авиационных вузов и техникумов. М.: Астрель, 2002. – 383 с.

3.1.8. Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Вінниця.: Нова Книга, 2001. – 580 с.

3.2. Перелік наочних та інших навчально-методичних посібників, методичних матеріалів до ТЗН

№ пор.	Назва	Шифр тем за тематичним планом	Кількість
1	2	3	4
1.	Слайди	1.1.– 1.6.	для кожного студента (електронна версія)
2.	Зразки оригіналів та перекладів нормативних документів МОЦА	1.1.– 1.6.	для кожного студента (електронна версія)

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
			Стор. 9 із 16

4. РЕЙТИНГОВА СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ НАБУТИХ СТУДЕНТОМ ЗНАНЬ ТА ВМІНЬ

4.1 Основні терміни, поняття, означення

4.1.1. **Семестровий диференційований залік** – це форма підсумкового контролю, що полягає в оцінці засвоєння студентом навчального матеріалу з певної дисципліни на підставі результатів виконання ним усіх видів запланованої навчальної роботи протягом семестру: аудиторної роботи під час лекційних, практичних, семінарських, лабораторних занять тощо та самостійної роботи при виконанні індивідуальних завдань (домашніх завдань тощо).

Семестровий диференційований залік не передбачає обов'язкову присутність студента і виставляється за умови, що студент виконав усі попередні види навчальної роботи, визначені робочою навчальною програмою дисципліни, та отримав позитивні (за національною шкалою) підсумкові модульні рейтингові оцінки за кожен з модулів. При цьому викладач для уточнення окремих позицій має право провести зі студентом додаткову контрольну роботу, співбесіду, експрес-контроль тощо.


4.1.2. **Кредитно-модульна система** – це модель організації навчального процесу, яка ґрунтується на поєднанні двох складових: модульної технології навчання та кредитів (залікових одиниць) і охоплює зміст, форми та методи організації навчального процесу, контролю якості навчальної діяльності та набутих студентом знань і вмінь у процесі аудиторної та самостійної роботи. Кредитно-модульна система має за мету поставити студента перед необхідністю регулярної навчальної роботи протягом усього семестру з розрахунком на майбутній професійний успіх.

4.1.3. **Навчальний модуль** – це логічно завершена, відносно самостійна, цілісна частина навчального курсу, сукупність теоретичних та практичних завдань відповідного змісту та структури з розробленою системою навчально-методичного та індивідуально-технологічного забезпечення, необхідним компонентом якого є відповідні форми рейтингового контролю.

4.1.4. **Кредит (залікова одиниця)** – це уніфікована одиниця виміру виконаної студентом аудиторної та самостійної навчальної роботи (навчального навантаження), що відповідає 36 годинам робочого часу.

4.1.5. **Рейтинг (рейтингова оцінка)** – це кількісна оцінка досягнень студента за багатобальною шкалою в процесі виконання ним заздалегідь визначеної сукупності навчальних завдань.

4.1.6. **Рейтингова система оцінювання** – це система визначення якості виконаної студентом усіх видів аудиторної та самостійної навчальної роботи та рівня набутих ним знань та вмінь шляхом оцінювання в балах результатів цієї роботи під час поточного, модульного (проміжного) та семестрового (підсумкового) контролю, з наступним переведенням оцінки в балах у оцінки за національною шкалою та шкалою ECTS.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 10 із 16	

PCO передбачає використання поточної, контрольної, підсумкової, підсумкової семестрової модульних рейтингових оцінок, а також екзаменаційної та підсумкової семестрових рейтингових оцінок.

4.1.6.1. **Поточна модульна рейтингова оцінка** складається з балів, які студент отримує за певну навчальну діяльність протягом засвоєння даного модуля – виконання та захист індивідуальних завдань (розрахунково-графічних робіт, рефератів тощо), лабораторних робіт, виступи на семінарських та практичних заняттях тощо.


4.1.6.2. **Контрольна модульна рейтингова оцінка** визначається (в балах та за національною шкалою) за результатами виконання модульної контрольної роботи з даного модуля.

4.1.6.3. **Підсумкова модульна рейтингова оцінка** визначається (в балах та за національною шкалою) як сума поточної та контрольної модульних рейтингових оцінок з даного модуля.

4.1.6.4. **Підсумкова семестрова модульна рейтингова оцінка** визначається (в балах та за національною шкалою) як сума підсумкових модульних рейтингових оцінок, отриманих за засвоєння всіх модулів.

4.1.6.5. **Залікова рейтингова оцінка** визначається (в балах та за національною шкалою) за результатами виконання всіх видів навчальної роботи протягом семестру.

4.1.6.6. **Підсумкова семестрова рейтингова оцінка** визначається як сума підсумкової семестрової модульної та екзаменаційної (залікової – у випадку диференційованого заліку) рейтингових оцінок (в балах, за національною шкалою та за шкалою ECTS).

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 11 із 16	

4.2. Порядок рейтингового оцінювання набутих студентом знань та вмінь

4.2.1. Оцінювання окремих видів виконаної студентом навчальної роботи та набутих знань та умінь здійснюється в балах відповідно до табл. 4.1.

Таблиця 4.1

Оцінювання окремих видів навчальної роботи студента

9 семестр		Мак кількість балів
Модуль № 1		
Вид навчальної роботи	Мак кількість балів	
Письмова відповідь-переклад (4б. х 8)	32	
Усна відповідь на практичному занятті (4б. х 8)	32	
<i>Для допуску до виконання модульної контрольної роботи №1 студент має набрати не менше 43 балів</i>		
Виконання модульної контрольної роботи № 1	24	
Усього за модулем №1	88	
Семестровий диференційований залік		12
Усього за 9 семестр		100

4.2.2. Виконаний вид навчальної роботи зараховується студенту, якщо він отримав за нього позитивну оцінку за національною шкалою (табл. 4.2).

Таблиця 4.2


Відповідність рейтингових оцінок за окремі види навчальної роботи в балах оцінкам за національною шкалою

Рейтингова оцінка в балах			Оцінка за національною шкалою
Письмова відповідь-переклад	Усна відповідь на практичному занятті	Виконання модульної контрольної роботи	
4	4	22-24	Відмінно
3	3	18-21	Добре
2,5	2,5	14-17	Задовільно
менше 2,5	менше 2,5	менше 14	Незадовільно

4.2.3. Сума рейтингових оцінок, отриманих студентом за окремі види виконаної навчальної роботи, становить поточну модульну рейтингову оцінку, яка заноситься до відомості модульного контролю.

4.2.4. Якщо студент успішно та своєчасно виконав передбачені в даному модулі всі види навчальної роботи (з позитивними за національною шкалою оцінками), то він допускається до модульного контролю з цього модуля.

4.2.5. Модульний контроль за модулем № 1 здійснюється комісією, яку очолює завідувач кафедри, шляхом виконання студентом модульної контрольної роботи тривалістю до двох академічних годин.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 12 із 16	

4.2.6. Сума поточної та контрольної модульних рейтингових оцінок становить підсумкову модульну рейтингову оцінку, яка виражається в балах та за національною шкалою відповідно до табл. 4.3.

Таблиця 4.3

Відповідність підсумкової модульної рейтингової оцінки
в балах оцінці за національною шкалою

Модуль №1	За національною шкалою
79-88	Відмінно
66-78	Добре
53-65	Задовільно
менше 53	Незадовільно

4.2.7. Модуль зараховується студенту, якщо він під час модульного контролю отримав позитивну (за національною шкалою) контрольну модульну рейтингову оцінку (табл. 4.2) та позитивну підсумкову модульну рейтингову оцінку (табл. 4.3).

4.2.8. У випадку відсутності студента на модульному контролі з будь-яких причин (через не допуск, хворобу тощо), проти його прізвища у колонці "Контрольна модульна рейтингова оцінка" відомості модульного контролю робиться запис "Не з'явився", а у колонці "Підсумкова модульна рейтингова оцінка" – "Не атестований".

При цьому студент вважається таким, що не має академічної заборгованості, якщо він має допуск до модульного контролю і не з'явився на нього з поважних причин, підтверджених документально. У протилежних випадках студент вважається таким, що має академічну заборгованість.


Питання подальшого проходження студентом модульного контролю у цих випадках вирішується в установленому порядку.

4.2.9. У випадку отримання незадовільної контрольної модульної рейтингової оцінки студент повинен повторно пройти модульний контроль в установленому порядку.

4.2.10. При повторному проходженні модульного контролю максимальна величина контрольної модульної рейтингової оцінки в балах, яку може отримати студент, дорівнює 21 (оцінці "Добре" за національною шкалою), тобто зменшується на три бали у порівнянні з наведеною в табл. 4.2 максимальною оцінкою.

4.2.11. Повторне проходження модульного контролю при отриманій раніше позитивній контрольній модульній рейтинговій оцінці з метою підвищення підсумкової модульної рейтингової оцінки не дозволяється.

4.2.12. Сума підсумкових модульних рейтингових оцінок у балах за семестр становить підсумкову семестрову модульну рейтингову оцінку, яка перераховується в оцінку за національною шкалою (табл. 4.4).

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 13 із 16	

Таблиця 4.4
Відповідність підсумкової семестрової модульної рейтингової оцінки в балах оцінці за національною шкалою

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою
79-88	Відмінно
66-78	Добре
53-65	Задовільно
менше 53	Незадовільно

Таблиця 4.5
Відповідність залікової рейтингової оцінки в балах оцінці за національною шкалою


Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою
Залікова	
12	Відмінно
10	Добре
8	Задовільно
-	Незадовільно

4.2.13. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка в семестрі, в якому передбачений диференційований залік (з даної дисципліни – у 9 семестрі), дорівнює сумі підсумкової семестрової модульної рейтингової оцінки та залікової рейтингової оцінки, встановленої для кожної категорії підсумкових семестрових модульних рейтингових оцінок (*для "Відмінно" – 12 балів, для "Добре" – 10 балів, для "Задовільно" – 8 балів*).

4.2.14. Перескладання позитивної підсумкової семестрової рейтингової оцінки з метою її підвищення не дозволяється.

4.2.15. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка в балах за національною шкалою та за шкалою ECTS (табл. 4.6) заноситься до заліково-екзаменаційної відомості, навчальної картки та залікової книжки студента.

4.2.16. Підсумкова семестрова рейтингова оцінка заноситься до залікової книжки та навчальної картки студента, наприклад, так: *92/Відм./А, 87/Добре/В, 79/Добре/С, 68/Задов./D, 65/Задов./Е* тощо.

	Система менеджменту якості. Робоча навчальна програма навчальної дисципліни "Переклад нормативних документів міжнародних організацій цивільної авіації"	Шифр документа	СМЯ НАУ РНП 12.01.03 – 01-2011
		Стор. 14 із 16	

Таблиця 4.6

Відповідність підсумкової семестрової рейтингової оцінки
в балах оцінці за національною шкалою та шкалою ECTS

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
		Оцінка	Пояснення
90-100	Відмінно	A	Відмінно (відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок)
82 – 89	Добре	B	Дуже добре (вище середнього рівня з кількома помилками)
75 – 81		C	Добре (в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок)
67 – 74	Задовільно	D	Задовільно (непогано, але зі значною кількістю недоліків)
60 – 66		E	Достатньо (виконання задовольняє мінімальним критеріям)
35 – 59	Незадовільно	FX	Незадовільно (з можливістю повторного складання)
1 – 34		F	Незадовільно (з обов'язковим повторним курсом)

